

# نوي کور، نوي ژوند

BBCAEP



د نوي کور، نوي ژوند د لسمې کليزې په وياړ

## مرغلره



## د افغانستان تعليمي پروژې،

بي بي سي

خپرونکې	:	افغان نشراتي اداره (انا)
مسوول مدير	:	شيراز الدين صديقي
ايډيټر	:	بريالي باجوړی
انځورگر	:	صديق ژکفر
اخيستنه	:	له فلکلوريکو سرچينو څخه
د کمپيوټر سمبالوونکي	:	نظيفه ناصري
د چاپ ځای	:	پبلک آرټ پريس ، پيښور
پرله پسې گڼه	:	۰۰۲۵
لومړی چاپ	:	۸۰۰۰ ۱۲۰۰۴

ددې کتاب ټول حقوق د (انا) لپاره خوندي دي.

پته:

د افغانستان تعليمي پروژې، بي بي سي

کورنمبر: ۲۷۱

لومړی سړک، قلعه نجاران، خيرخانه

پست بکس نمبر: ۱

کابل، افغانستان

تليفون: ۰۰۹۳ ۰۲۰ ۲۴۰۰۴۹۵

# مرغلره

مرغلره د کيسو د لړۍ پنځه ويشتم کتاب دی چې د افغان نشراتي ادارې له خوا خپريږي. تردې د مخه دوه نور کتابونه هم د دې ادارې له خوا په کابل کې چاپ شوي دي چې دا يې دريم کتاب دی. مرغلره د هغې اصليې افغاني ښځې او خاوند په هکله کيسه کوي چې په ورځنيو ستونزو کې د خپل پايښت لپاره ژوند کوي او په غريبۍ کې هم خپله ټولنه نه هيري. ستونزې نه شي کولای چې د دوی پر يو بل باندې باور او اعتبار کمزوری کړي. دوی ډير زيار کښ دي او هيڅکله هم خپل اميد له لاسه نه ورکوي. هغه مرغلره چې دوی يې پيدا کوي د دوی په ژوند کې د بدلون پيل څرگندوي. د بيلگې په توگه دومره سخته نه ده چې تاسې د خپلې شتمنۍ يوه برخه چاته د مرستې لپاره ورکړئ، مگر د خدای (ج) له پلوه چاته ورکړل شوي خزانه څومره آسانه ده چې څوک يې چاته ورکړي؟

نظراو زينب شتمن نه وو خو هغوی ډير پاک، نيکمرغه او له قناعت سره ژوند تيراوه. وخت بدل شو. جگړو خپل ناوړه دا غونه هرې خواته او هرځای پريښودل. د نظر او زينب په گډون گڼ شمير خلکو خپلې شتمنۍ له لاسه ورکړې، خو نظر هيڅ وخت خپل اعتقاد، هيله مندي، سخاوت او خبر خواهی له لاسه ور نه کړه. هغه د نورو غمخواري هيره نه کړه. زينب هم د خپل خاوند هيلو ته درناوی کاوه او له هغه سره دهغه په کارونو کې د مرستندوی په توگه ولاړه وه.

وروستۍ درې لسيزې د افغانانو لپاره ډير سخت کلونه وو. گڼ شمير خلکو خپل روزگار، جايدادونه، کورونه او خپل نږدې کسان له لاسه ورکړل، خو په ډير درنښت او سر لورۍ يې خپل اميدونه او خندا ساتله. د مرغلرې د کتاب کيسې د وروستيو وختونو د يوې رښتينې کيسې بڼه غوره کړې ده. ښې او بدې ورځې تيريږي او ژوند هماغسې پرمخ ځي.

د مرغلرې کتاب داسې جوړ شوی چې د کيسې د ځينو برخو په هکله زيات توضيحات پکې ورکړل شوي دي. همدا وجه ده چې همدغه کتاب د افغان نشراتي ادارې د نورو چاپ شويو کتابونو په پرتله د ډير متن لرونکی دی. په متن کې زياتوالی د تخليقي فکر کولو او ښو فعاليتونو لپاره لاره اواروي. موږ هيله مند يو چې لوستونکو ته به په زړه پورې او الهام بخښونکی وي.

که ستاسې هم همدا ډول کيسه ياده وي لطفاً يې له موږ سره شريکه کړئ. موږ تر ټولو ښې کيسې چاپوو. مخکې هم لوستونکو د (طلايي کب)، (غنم لو)، (او پوزي او بدونکي) کيسې رالېږلې وې او موږ د دوی له نومونو سره چاپ کړي دي. موږ غواړو د مرغلرې د کتاب په هکله ستاسې د نظرياتو په باب پوه شوو.

په درناوي

شيرازالدين صديقي

د افغان نشراتي ادارې مسوول مدير

نظرکا کا اودھغه بنځې زينب په خپل کلي کې خوشحاله  
 ژوند درلود. نظرکا کايوربنتيني او نیک سړی و. د نظرکا کا  
 بنځه زينب هم ډيره نیکه بنځه وه. زينب به پنبه وريشله. له  
 پنبې نه به يې سپنسي جوړول. نظرکا کا به سپنسي په بازار کې  
 پلورل. په پيسو به يې خوراک او نوره پنبه اخيستله. د دوی  
 گوزاره په بڼه توگه روانه وه اودا يې کار و. دوی له خپل کار او  
 ژوند نه راضي وو.

نظرکا کا او بنځې يې په ټول کلي کې د امانتدارۍ نوم  
 درلود. ځينو کسانو به خپل ځينې شيان د امانت په توگه د دوی  
 په کور کې ايسودل. حتی تردې چې يوې کونډې خپل چرگ  
 او چرگه هم ورته د ساتلو لپاره ورکړي وو. دوی په خپله چرگ  
 چرگوي نه درلودل. د کونډې چرگ او چرگه به يې ساتله او  
 هگۍ به يې ورته ټولولې.





یوه ورځ نظرکا کا لکه د تل په شان بازار ته  
د تلوتکل وکړ. بنځې یې ورته سپنسي  
ورکړل. نظرکا کا سپنسي په شا کړل  
اود بازار په لورې روان شو.





د نظر کا کا سپنسي ډیر ښه وو. د نورو  
 ورځوپه شان نن هم ډیر ژر خرڅ شول.  
 نظر کا کا پیسې په جیب کې کیښودې.  
 غوښتل یې چې ډوډۍ او پنبه پرې  
 واخلي او کور ته ځان ژر ورسوي.



د نظر کا کاسترگې په لاره کې په یوې سوالگرې ولگیدې  
چې خیر غواړي. نظر کا کا چې ورنیژدې شونو و یې پیژانده  
چې خدیجه ده .

خدیجه ددغه کلي یوه ډیره درنه ښځه وه. دخپل خاوند  
سره یې ډیر ښه ژوند درلود. خاوند یې ډیر ښه بزگرو کار یې  
ډیر ښه روان و. گوزاره یې جوړه وه. د هر چا سره به یې لاس  
اړاوه. دکلي د روغ رنځور پوښتنه به یې کوله. ټولو کلیوالو  
به یې درناوې کاوه. خوپه جگړه کې یې خاوند ټپي شو.  
خدیجې له یوه حریص سړي نه پور واخیست. ټولې پور کې  
پیسې یې د خاوند په علاج ولگولې. خو له بده مرغه یې  
خاوند مړ شو. کور یې هم وران شو. خدیجې خو میړې او  
وزې درلودې. په هغو یې گوزاره کوله. خو ظالم حریص سړي  
یې میړې او وزې د پور په بدل کې گرو کې. خدیجه یوازې  
پاتې شوه. تنگسواوبې کسی له هغې نه سوالگره جوړه کړه.  
خدیجې نظر کا کا ته ټوله کیسه وکړه او و یې ویل چې ډیره  
بده ورځ لرم.





د نظر کا کا زړه په خدیجې ډیر بد شو، له جیب نه یې ټولې پیسې  
راویستلې او ور یې کړې. خدیجې ورته دعا وکړه او نظر کا کا د  
کور په لورې روان شو.



نظر کا کاتش لاس کورته راننوت. بنڃي ته يي  
توله کيسه وکړه. بنځه يي په دې خوبښه شوه  
چې خاوند يي له خديجې سره مرسته کړي.  
خودا چې نه يي د خوراک لپاره ډوډۍ  
درلوده اونۀ د وریشلو لپاره پنبه نو  
حیرانه شوه.



نظرکا کا وویل چي بايد يوشی پیدا کرو. په بازار کي به يي  
 وپلورو. په پیسوبه يي ډوډی اوپنبه واخلو. که داسي و نه  
 کړود ډوډی او پنبې پیسې به له کومه کوو؟ بنځي اوځاوند  
 شاوخوا وکتل. هيڅ داسي شی په نظرونه غی چي په بازار  
 کي يي و پلوري اوخپله ورځ پرې روانه کړي. دواړه ناامیده  
 لاس ترزنې کیناستل. هيڅ نه پوهیدل چي څه وکړي؟  
 زينب يوځل چرگي ته وکتل. ويي ويل يوه چرگه هم نه لرو چي  
 په بازار کي يي خرڅه کړو. نظرکا کاورته وویل پام کوه چي د  
 کونډې دچرگي اوچرگ په باره کي داسي کوم تصور هم ونه  
 کړي! آخرد زينب سترگي په کوزه اوچلمچي ولگیدي.





کله چې زينبې کوزه اوچلمچي نظرکا کا ته ورکول نولاسونه  
 يې لړزیدل. له زړه نه يې يوځای خبرو. ځکه چې دا کوزه او  
 چلمچي ددې د پلاردلاس نښه وه. دې ته خپل واده ورياد شو.  
 پلاريې ورته په ډيره مينه دا کوزه اوچلمچي په مسگرچور وو  
 او بيا يې په جهيزکې يې ورکړي وو. د زينب له جهيز نه  
 همدا کوزه اوچلمچي پاتې وو. نور ټول شيان يې په مختلفو  
 وختونو کې خرڅ کړي وو. يوازې دا کوزه اوچلمچي يې د نښې  
 په توگه ساتلي وو. ددې سره د هغې ډير يادونه ترلي وو. په  
 ډيرو ستونزو کې يې هم دلاسه نه وو ورکړي. خواوس مجبوره  
 وه اوبله هيڅ لاره يې نه لیده. زړه نا زړه يې دا آخري نښه هم  
 خاوند ته ورکړه چې په بازار کې يې وپلوري اوخپله گوزاره  
 پرې روانه کړي.





نظر کا اکا کوزہ او چلمچی شاته واپول. د بازار په لورو خوځیده.  
 په لاره کې ورسره ډیرې اندیښنې مل وې، دکلي دخلکو  
 بې وسۍ او ناهیلۍ له یوې خوا او د ښځې یادونه چې  
 له دغې کوزې او چلمچي  
 سره تړلي ووله بلې خوا.  
 اوهم دا چې اوس یې  
 د خسر د لاس دغه  
 نښه د خرڅلاو  
 لپاره وړله.





نظر کا کا پہ بازار کې د لارې پرسرکینا ست، کوزه او چلمچي يې په  
 مخکې کینودل. نارې يې پیل کړې: واخلي، کوزه او چلمچي واخلي!  
 داسې پخوانۍ کوزه او چلمچي چې اوس يې مثال نه پيدا کيږي!

نظرکا کا ډیرې نارې ووهلې. هیڅوک د ده خواته رانه غلل.  
 هغه په لوړ آواز د کوزې او چلمچي بښگنې بیان کړې.  
 خوهیڅوک یې اخیستلو ته رانه غلل. که څوک به یې خواته  
 راغی نویونظر به یې ورته وکتل اوترې تیر به شو. ورځ تیره  
 شوه. خود نظرکا کا کوزه اوچلمچي خرڅ نه شول. هغه دې ته  
 فکروړې وچې بیا څنگه تش لاس کورته لاړشي. ډوډۍ په څه  
 واخلي او د خپلې مهربانې بښځې گیده په څه شي مړه کړي.  
 لمړیه لویدو وواتیاره ورو، وروخوریده. نظرکا کا نور ناامیده  
 شو چې کوزه اوچلمچي یې څوک نه اخلي.



د نظر کا کا په خواکې یو کب خرڅوونکی و.

هغه ته ورغی او ورته یې وویل : دا کوزه

او چلمچي واخله او پرځای یې دوه

کبان راکړه .





د کب خرڅوونکي کوزه اوچلمچي خوښ شول. هغه يې  
ترينه واخيستل او په بدل کې يې دوه دانې کبان ورکړل.



نظر کا کبان پہ کھوپہ کی و اچول اود کورپہ لورې و خوئید.







نظر کا کا زینب ته کبان ور کړل او بیا یې ورته ټوله کیسه وکړه.

که شه هم زينب خپلې کوزې او چلمچي ته ډيره خفه وه . خو  
د خاوند په وړاندې يې خپل خفگان څرگند نه کړ. زينب د  
خپل خاوند ډير درناوی کاوه. د خپل خاوند له راوړل شويو  
کبانونه خوشحاله شوه. هغې له ځان سره ويل چې په دې کلي  
کې به داسې خلک هم وي چې نن شپه به ډوډۍ نه لري. د  
خدای شکر دی موږ ته خو يې نن را ورسوله. هغه له خپل  
ځايه را پاڅيده، چاره يې را واخيسته او د کبانو په پاکولو  
لگيا شوه. هغې يو کب ښه و تراشه. چې کب ښه پاک شو نو  
بيا يې ورته خپته خيري کړه.





زینب د کب په خیته کې یوه ځلیدونکې مرغله ولیده، خاوند  
ته یې چیغه کړه چې راشه د کب په خیته کې مې یوشی وموند.

نظر کا کامرغلرې ته څیر شو او بیا یې وویل که: مرغلره  
 سورۍ وي نو د بل چاده او باید چې خاوند یې پیدا  
 کړو. او که سورۍ نه وي نو بیا خدای موږ ته  
 را کړې ده. بنسټې او خاوند دواړو مرغلره  
 خوڅوڅله واپړوله را واپړوله. هیڅ  
 سورۍ یې پکې پیدا نه کړ. دواړه  
 خوشحاله شول او د خدای  
 شکر یې پرځای کړ.



نظرکا کا مرغله یوزرگرتہ وروپہ چہ دده پخوانی دوست  
 و. زرگریہ خپل کارکې ډیرماهروهر ډول قیمتي کاني  
 اوجواهرات یې ډیر ښه پیژندل. له لرې لرې ځایونو نه به  
 خلک ورته راتلل. هرچا به دخپلې خوښې شيان په همدې  
 زرگرچوړول. زرگرچې مرغله وليده نوحیران شو. تردې  
 دمخه یې هیڅ کله هم داسې ځلیدونکې او نادره مرغله نه  
 وه لیدلې. د مرغلې ځلایې سترگې و بریښولې. نظرکا کا ته  
 یې وویل چې ډیره نادره اوقیمتي مرغله ده. بیایې د سودا  
 خبرې پیل کړې. په پای کې یې نظرکا کا ته ښې ډیرې پیسې  
 ورکړې. نظرکا کا پیسې واخیستې اودکورپه لورې روان شو.







نظر کا کا د زینب مخ ته پیسی کینودی. زینب د پیسوپه لیدو  
 خوشحاله شوه. پیسی یې په دستانال کې و نغبتې او د توشکې  
 لاندې یې کینودی. له بله پلوه خدیجې د نظر کا کا د پیسوپه مرسته  
 د حریص سړي پور پرې کړ. خپلې وزې او میرې یې ترینه واخیستې.  
 یوه وزه او پسه یې خرڅ کړ. د نظر کا کا پیسی یې بیرته ورکړې.  
 نظر کا کا او بنځه یې نه پوهیدل چې په دومره پیسوڅه وکړي. کله  
 به یې یو کار رامنځ ته کړ او کله بل. نظر کا کا وویل: ژرنده به جوړه  
 کړو چې ټولو کلیوالو ته یې خیر او گټه ورسې. زینب وویل: په دې  
 کار کې د کلي ټول وزگار خلک په کار نه بوختیږي. نظر کا کا په  
 فکر کې لاړ. بنځې یې بیا وویل: ډیره پنبه به واخلو، سپنسي به  
 جوړو. په دې کار کې به د کلي خلکو ته کار پیدا شي. نظر کا کا وویل:  
 که د سپنسي او ټوکر کارخانه جوړه کړو نو زیات خلک به په  
 کار وگومارل شي. خو زینب وویل: راځه مخکې له دې چې وروستی  
 پریکړه وکړو نو پنبه سوچ به پرې وکړو. باید داسې کار وکړو چې  
 نور په کلي کې څوک وږی ویده نه شي او هیڅوک سوال کولو ته  
 مجبور نه شي. نظر کا کا ومنله او ویې ویل: راځه چې له ټولو هغو  
 هلکانو او نجونو نه چې زموږ کیسه لولي هم مشوره وغواړو.



## پوښتنې:

۱- نظر کاکا او ښځې يې په څه باندې خپل ژوند تيراوه؟

۲- نظر کاکا ولې يوه ورځ تش لاس کورته راغی؟

۳- خديجه څوک وه او څه ورته پېښ شوي وو؟

۴- نظر کاکا کبان څنگه تر لاسه کړل؟

۵- زينب د کب په خيټه کې څه شی وموند؟

۶- نظر کاکا او زينب پيسې له کومه کړې؟

## فعاليتونه:

د خپلې کورنۍ له غړو او يا دوستانو سره کينئ، په لاندې فعاليتونو بحث وکړئ او هغه تر سره کړئ:

۱- زينب او کاکا نظر په خپلو پيسو کوم کار پيل کول غواړي او ولې؟ ستا سې نظردهغوی لپاره څه دی؟ که تاسې دهغوی پرځای وای او هماغومره پيسې مو درلودلای نو کوم کار به مو پيل کړی وای؟ له خپلو دوستانو او د کورنۍ له غړو سره مشوره وکړئ او داسې کارونو وړاندیز ورته وکړئ چې د کلي د ټولو اوسيدونکو په گټه وي.

۲- آيا د خديجې په شان کومه ښځه پيژنئ؟ که يې پيژنئ نو دهغې په باب خپلو دوستانو ته کيسه وکړئ. او که نه يې پيژنئ نو د خديجې کيسه د يوه گروپ او يا د کورنۍ د غړو

په منځ کې په لوړ آواز تکرار کړئ او دغه کیسه په ګډه تکمیل کړئ. نور معلومات هم پرې زیات کړئ چې په هغه کې لاندې پوښتنې په نظر کې ونیول شي :

د خدیجې د رمې څارنه څوک کوي ؟ څومره پسونه او وزې لري ؟ خپلوان لري او که نه ؟ کورنۍ یې په کوم ځای کې او څه ډول وه ؟ دې ته ورته نور معلومات هم چې تاسې او ستاسې دوستان پرې فکر کولای شئ.

۳- تاسې خپله دکب خرڅوونکي په باب یوه کیسه جوړه کړئ او ووايئ چې هغه څوک و ؟ له چا سره یې ژوند کاوه ؟ څنگه او له کوم ځای نه یې کبان تر لاسه کول ؟ کیسه له خپلو دوستانو او یا د کورنۍ له غړو سره شریکه کړئ. له هغوی نه وغواړئ چې کیسې ته پراختیا ورکړي. په آخر کې د ټولو ګروپونو جوړې کړي کیسې له یو بل سره پرتله کړئ او له ټولو کیسو نه یوه کیسه جوړه کړئ؟

۴- د زرګر په باب یوه کیسه جوړه کړئ چې چیرته یې ژوند کاوه ؟ شیان یې څنگه جوړول ؟ آیا ماشومان یې درلودل ؟ اوداسې نورې پوښتنې. کیسه له خپلو دوستانو او یا د کورنۍ له غړو سره شریکه کړئ او ترینه وغواړئ چې کیسې ته پراختیا ورکړي. په آخر کې د ټولو ګروپونو کیسې له یو بل سره پرتله کړئ او یوه کیسه ترې جوړه کړئ.

۵- د خپلې کورنۍ د غړو او یا دوستانو سره په ګډه خپلې کیسې د خدیجې ، کب خرڅوونکي او زرګر په هکله په جلا پاڼو کې ولیکئ. د خپلو کیسو لپاره تصویرونه رسم کړئ، د خپلو رسمونو او کیسو په هکله له یو بل سره بحث وکړئ او په آخر کې دغه پاڼې د موجود کتاب د پاڼو په اړوندو ځایونو کې ځای پر ځای کړئ.

## *The Pearl*

The most recent storybook *The Pearl* is the 25th in the series of books and publications so far published by Afghan Publishing House. It is the 3rd to be published in Kabul. *The Pearl* is about a typical Afghan couple who grapple with daily survival but never lose sight of the bigger society which they are a part of. Nazar and his wife, Zainab, live in great harmony and understanding. Nothing can shake their faith in each other or in the small community in which they live. They are extremely hard working and never give up hope. The pearl which they find represents a turning point in their lives i.e. it is not so difficult to give away a part of your earnings to help others, but how easy is it to give a God-given fortune?

Nazar and Zainab were not wealthy but they lived decent, happy, and contented lives. But times changed and civil war left its scars everywhere. The majority of people, including Nazar and Zainab, gradually lost their precious belongings. But Nazar never lost his faith, hope, or generosity. He continued to care for others. Zainab, too, retained her respect for what her husband held dear, and continued to support and respect him even under the most challenging circumstances.

The last three decades have been very difficult for Afghans. Many lost their livelihoods, their loved ones, their properties and homes. But, most importantly and very proudly, they retained their smiles and their hope. In this context, *The Pearl* fits in as a true story of the recent times. Good and bad days pass and life goes on no matter what.

*The Pearl* has been designed to give fuller description of certain nuances in the story and, as a result, it has more text than other storybooks published by APH. The increase in the text paves the way for more creative thinking and more substantial activities, which we hope the readers will find interesting and inspiring.

If you know of a similar story, please share it with us. We will continue to print the best stories we receive. Already readers have contributed to 'The Goldfish', 'Harvest Time', and 'Mat Weaver' and the books bear the names of those who have sent the stories to us. Also, please let us know what you think of *The Pearl*.

Respectfully,

Shirazuddin Siddiqi  
Editor-in-Chief  
Afghan Publishing House



## **Afghan Education Projects, BBC**

**Published by**                    **Afghan Publishing House (APH)**  
**Editor In Chief**                : Shirazuddin Siddiqi  
**Editor**                                : Baryalay Bajauri  
**Artist**                                : Siddiq Zhakfar  
**Received**                         : Folkloric Resources  
**Computer Operator**        : Nazifa Nasiri  
**Printed by**                        : Public Art press, Peshawar  
**Serial Number**                 : 0025  
**First Published**                : 2004/ 8000

**Copyright © by APH**

### **Contact address:**

#### **BBC/AEP**

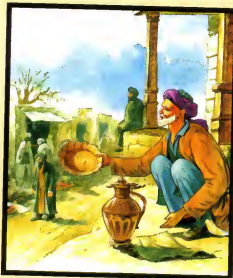
House. No #271  
First Street Qalla-e- Najarh , KhairKhana  
P.O. Box: No 1  
Kabul, Afghanistan  
Telephone: 00 93 020 2400495  
E-mail: [bbcaep@pes.comate.net.pk](mailto:bbcaep@pes.comate.net.pk)

NEW HOME, NEW LIFE

BBCAEP



10th Anniversary of "New Home, New Life"



# Pearl

